

# Inhalt

Vorwort 6

Das geistige Band zwischen der Alten und Neuen Welt – Publizisten, Schriftsteller, Übersetzer und Theaterschaffende als Kulturvermittler, *Marlen Eckl* 10

Das Land der Phantasie und seine begeisterten Erzähler, *Alberto Dines* 34  
*Aus dem Portugiesischen übersetzt von Barbara Mesquita*

Vom Schatten ins Licht – Deutsche Fotografen in Brasilien, *Boris Kossoy* 42  
*Aus dem Portugiesischen übersetzt von Barbara Mesquita*

Die Kunst als Zuflucht und Hoffnung, *Sylvia Asmus und Marlen Eckl* 54

Die Exilmusik, *Luiz Paulo Horta* 66  
*Aus dem Portugiesischen übersetzt von Barbara Mesquita*

„Hier sind wir augenblicklich ganz ohne jede Einschränkung die angesehenen Vertreter der deutschen Wissenschaft“ Das Wirken der deutschen Exilanten in der brasilianischen Wissenschaft, *Marlen Eckl* 74

Politische Aktivitäten des deutschsprachigen Exils in Brasilien, *Patrik von zur Mühlen* 82

Remigranten als Brückebauer, *Dorothee Wahl* 94

Rolândia – deutsche Siedler und Emigranten im Norden von Paraná, *Peter Johann Mainka* 102

Die nationalsozialistische Partei in Brasilien und die diplomatischen Beziehungen zwischen Brasilien und Deutschland, *Ana Maria Dietrich* 118  
*Aus dem Portugiesischen übersetzt von Barbara Mesquita*

Zur Geschichte der deutsch-jüdischen Gemeinden Brasiliens, *Roney Cytrynowicz* 128  
*Aus dem Portugiesischen übersetzt von Barbara Mesquita*

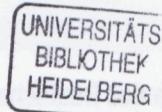
Brasiliens Haltung gegenüber den deutsch-jüdischen Flüchtlingen des Nationalsozialismus (1930–1945), *Maria Luiza Tucci Carneiro* 142  
*Aus dem Portugiesischen übersetzt von Barbara Mesquita*

Kurzbiografien der Autoren und Herausgeber 162

Abbildungsnachweis 167

Dank 168

Impressum 172



2014 3 118

# Sumário

Prefácio 7

Os laços espirituais entre o Velho e o Novo Mundo – jornalistas, escritores, tradutores e artistas de teatro como mediadores culturais, Marlen Eckl 11

*traduzido do alemão por Karina Jannini*

O país-fantasia e seus extasiados narradores, Alberto Dines 35

Da Sombra às Lúzes – fotógrafos alemães no Brasil, Boris Kossoy 43

A arte como refúgio e esperança, Sylvia Asmus e Marlen Eckl 55

*traduzido do alemão por Karina Jannini*

A música do exílio, Luiz Paulo Horta 67

“No momento, sem quaisquer restrições, somos aqui os estimados representantes da ciência alemã” A atuação dos alemães exilados na ciência brasileira, Marlen Eckl 75  
*traduzido do alemão por Karina Jannini*

Atividades políticas dos exilados de língua alemã no Brasil, Patrik von zur Mühlen 83  
*traduzido do alemão por Karina Jannini*

As pontes lançadas pelos emigrantes que retornaram ao país de origem, Dorothee Wahl 95  
*traduzido do alemão por Karina Jannini*

Rolândia – colonos e emigrantes alemães no norte do Paraná, Peter Johann Mainka 103  
*traduzido do alemão por Karina Jannini*

O Partido Nazista no Brasil e as relações diplomáticas entre o Brasil e a Alemanha, Ana Maria Dietrich 119

Sobre a história da comunidade judeo-alemã no Brasil, Roney Cytrynowicz 129

O Brasil diante dos judeus alemães refugiados do nazismo (1930–1945),  
Maria Luiza Tucci Carneiro 143

Biografias resumidas dos autores e organizadores 162

Créditos das imagens 167

Agradecimentos 168

Créditos 171